

novomatic®

the world of gaming



julio 2009
edición 15
issn 1993-4289
www.novomatic.com
magazine@novomatic.com



SECURE SOLUTIONS — FOR A — GLOBAL ECONOMY



CURRENCY • TECHNOLOGY • SOLUTIONS

Europe:
Tel.: +49 211 5306 4550
sales@jcm-germany.com
jcmglobal.com



United Kingdom:
Tel.: +44 870 7702 863
ferreira@jcmglobal.co.uk
jcmglobal.com



empresa

- el novomatic forum____nuevo centro de vienna 6
- extra-games____extra-entretenimiento 10

eventos

- g2e asia____macao soporta tiempos difíciles 14
- feria del juego 2009 en Perú____grandes expectativas para
américa latina 16
- eae 2009____noticias desde rumania 19

mercado

- casino de barcelona____instalación en españa de la primera
novo touchbet® live-roulette 22
- alabama____de la bienvenida a novomatic clase II 26
- slovenia____una cálida bienvenida en la frontera 32

característica

- 3m____dónde esperar un mejor tacto cómo apreciar el verdadero
valor en un panel de pantalla táctil 28

aviso legal

Para consultas, comentarios o posibilidad de anuncios de
publicidad, sírvase contactarnos en **magazine@novomatic.com**

publicado por:

austrian gaming industries gmbh, wiener strasse 158, 2352 gumpoldskirchen, austria
fn:109445z, landesgericht wiener neustadt

equipo editorial:

david orrick, max lindenberger mba+e, andrea lehner, dr. hannes reichmann

arte y diseño:

christina eberan

impreso por:

grasl druck und neue medien, 2540 bad voeslau, austria

índice de publicidades de los socios de novomatic

JCM Global	www.jcmglobal.com	2
MEI	www.meigroup.com	25
GLI Austria GmbH	www.gaminglabs.at	29
CashCode	www.cashcode.com	31
3M	www.3m.com/uk/touch	39
Octavian International	www.octavianinternational.com	47

Novo Unity™ II – The Ultimate Gaming Innovation



Multiplayer Networking

Multi-Game Functionality

- Build a whole electronic live game casino from a single system.
- Offer all electronic live games at each individual player station.
- Get a choice of Poker, Black Jack, Sic Bo, Baccarat and various Roulette versions all at your fingertips.

Practically Unlimited Number of Different Games

- Offer as many different tables of each game type as required.

Unrivalled Flexibility

- Create a complete future proof casino environment with the unique Novo Unity™ II system.
- All management tools are included on demand.
- Get a system which can create your entire future gaming floor.

N o v o m a t i c l e a d s , o t h e r s f o l l o w .

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com

ESTIMADOS CLIENTES Y SOCIOS COMERCIALES,



Con la presentación el día 26 de mayo en Viena de la memoria del ejercicio 2008, Novomatic AG, como la sociedad inversionista más importante del Novomatic Group of Companies, una vez más ha entregado resultados récord. Las ventas anuales de todo el grupo han aumentado a 2,54 mil millones de euros y la dotación de personal se ha elevado a más de 14.000 en todo el mundo.

Este continuo crecimiento fue posible gracias al posicionamiento estratégico como un grupo integrado de juegos de azar que cuenta con una densa red de filiales que abarcan una gran gama de actividades en todas las ramas de la industria.

Esta interconexión del grupo permite la evolución de mercados jóvenes a nivel mundial a través de innovadores productos y servicios. Como ejemplo de ello, el Estado de Alabama de EE.UU. de A., y también México, donde la filial británica del grupo Astra Games ha puesto en marcha instalaciones iniciales Clase II.

En Asia, la reciente Feria del Juego de Azar G2E Asia que se llevó a cabo en Macao ha demostrado claramente que esta industria puede, en efecto, crecer a pesar de las difíciles condiciones del mercado. Con la participación en este evento asiático internacional del juego de azar nuestro grupo ha podido seguir intensificando los contactos en este importante mercado regional.

Dr. Franz Wohlfahrt
CEO, Novomatic AG

NUEVO CENTRO DE VIENA: EL NOVOMATIC FORUM

En el otoño de 2009 Novomatic AG abrirá el NOVOMATIC Forum en el antiguo edificio de la Oficina de Turismo (Verkehrsbüro) en el centro de la ciudad de Viena. Completamente renovado, modernizado y con un flamante nuevo concepto de la utilización, el lugar ubicado en el 'Kunstplatz Karlsplatz' al frente de la casa de exposiciones Viena Secession ofrecerá un espacio para prominentes actividades culturales, artísticas y gastronómicas.

Representaciones teatrales, exposiciones, estrenos, música, cine, diseño, literatura, así como conferencias de prensa, reuniones, seminarios y mucho más: todo esto estará en la futura agenda del nuevo NOVOMATIC Forum en la antigua casa de la Oficina de Turismo. Donde en el pasado solía operar una agencia de viajes, surge un nuevo sitio de interés cultural general y de encuentro artístico.

Edificio Jugendstil – casa del nuevo NOVOMATIC Forum

El edificio fue planificado en 1922 por los arquitectos Hermann Aichinger y Heinrich Schmid, discípulos de Otto Wagner. Sólo un año más tarde, en 1923, fue terminado y estuvo listo para su ocupación. El propietario de aquella época, la Oficina de Turismo de Austria, utilizó desde entonces el edificio de estilo Art Nouveau o Jugendstil como una sede administrativa.

En agosto de 2007 Novomatic AG adquirió finalmente esta joya histórica de la arquitectura Jugendstil, a fin de convertirla en el NOVOMATIC Forum. Desde entonces el edificio ha sido completamente renovado y modernizado en estrecha cooperación con la Oficina de Preservación Histórica y el Ayuntamiento de Viena con un total de gastos que asciende a 20 millones de euros (adquisición y renovación).

En el otoño de 2009, el Foro se pondrá de manifiesto en su finalidad como un sitio cultural. En un espacio de más de 2.500 metros cuadrados albergará una sala de eventos, una cafetería de las artes y las oficinas de Novomatic. Con el NOVOMATIC Forum el grupo de los juegos de azar crea un lugar de encuentro cultural con espacio para el diálogo y la comunicación lejos del negocio central de la empresa.

Lugar de encuentro para la cultura, las artes y los negocios

Con obras de teatro, películas, lectura y música, la cultura y las artes, como también las conferencias de prensa, reuniones y seminarios, desempeñarán un papel importante en el NOVOMATIC Forum. Parte del plan de gestión es el alquiler de espacios (de 135 y 70 metros cuadrados) en el NOVOMATIC Forum para eventos empresariales externos. La ubicación central, cerca del centro de la ciudad de Viena, hace que el NOVOMATIC Forum sea una lugar multiuso ideal.



Super-V+ Gaminator® – Performance by Design



16
games
included

Super-V+ Gaminator® mix no. 27 featuring:
Sizzling Hot™ deluxe

Hotter than hot! This 5-line (fixed), 5-reel video game will inflame your spirits. It is the Coolfire™ II deluxe version of the highly popular international bestseller Sizzling Hot™ – a true video gaming classic. Have fun with this enthralling hot fruit game!

- Multi-Denomination: up to 7 denominations
- Multi-language options
- High/low line-games

Find out more about available multi-game combinations at:
www.austrian-gaming.com



Novomatic leads, others follow.



Café de las Artes como un lugar de encuentro

El café de las artes estará en consonancia con la cultura tradicional vienesa del 'Kaffeehaus' y también servirá platos pequeños. Horario de atención será de 8 am a 2 am, haciendo del café de las artes un lugar para la comunicación y conversación, y también para el intercambio cultural, la diversidad multicultural y la diversión. El primer piso también contará con un salón de baile de 250 metros cuadrados y un bar.

NOVOMATIC Forum con Festival ImPulsTanz 2009 y Salones de Festival

Cada verano desde 1988, y durante un mes, el Festival Internacional ImPulsTanz convierte a Viena en el epicentro del universo de la danza. Este año el festival se llevará a cabo del 16 de julio al 16 de agosto y el 15 de julio celebrará por primera vez su apertura en el NOVOMATIC Forum con una actuación especial del bailarín internacional de tap, Savion Glover.

Durante el mes del festival el NOVOMATIC Forum servirá como un salón de festival de ImPulsTanz, empezando cada noche a las 10 horas. Lleva a los huéspedes en un viaje a Bollywood: el enfoque sobre India presentará películas de Bollywood, sesiones de música y DJs en vivo, así como aperitivos de la India, cócteles y un sitio de Chai. La entrada es gratuita.

La responsabilidad social en la práctica

Con el NOVOMATIC Forum de Viena, el grupo Novomatic una vez más pone en práctica su claro compromiso con la responsabilidad social. Si bien anteriormente la atención se centraba principalmente en las cooperaciones a largo plazo patrocinando actividades deportivas y culturales, y el apoyo de proyectos sociales estaba el centro del escenario, la compañía ha creado ahora un espacio adicional para acomodar las responsabilidades socio-políticas de un grupo mundial. Después de la realización de este ambicioso proyecto, 'Novomatic®-el mundo de los juegos de azar' será por supuesto tema de nuevo. ■



El Art Nouveau austríaco se conoce comúnmente por su nombre alemán 'Jugendstil'. El estilo usa bordes precisos y compactos, un elemento que era algo diferente del estilo naturalista de la época. Arquitectos y artistas se concentraron en fusionar los tradicionales elementos orgánicos y especialmente florales del Art Nouveau con formas geométricas más puras. El edificio Vienna Secession (imagen página 8) es un ícono de la arquitectura Jugendstil.

LÄSST NIEMANDEN MEHR LOS: DAS CROWN CASINOFEELING.

FASZINIEREND UND ERFOLGREICH.

JETZT INFORMIEREN:
WWW.CROWN-GAMING.DE

Ihre begeisterten Spielgäste können nicht irren: Admiral Crown Geldspielgeräte machen den Spielhallen-Besuch in ganz Deutschland zu einem Erlebnis der Extraklasse! Schließlich schenken sie jedem Gast neben absoluten Top-Games und innovativer Technik 100% Casinofeeling – ein Gefühl, das man nicht so einfach vergessen kann. Egal wo man ist.

'EXTRA-ENTRETENIMIENTO' DE EXTRA-GAMES

Como una empresa del Grupo NOVOMATIC, EXTRA-GAMES Entertainment GMBH abastece al excepcional y estrictamente regulado mercado AWP alemán. La base del éxito de la compañía está en proporcionar un concepto de entretenimiento de primera calidad, así como su fuerte integración a la estructura del Grupo Novomatic con todas las sinergias resultantes que se generan.



EXTRA-GAMES Entertainment GmbH

Aun a pesar de la reciente recesión económica, la industria del juego de azar es uno de los sectores económicos de más rápido crecimiento en la industria internacional del tiempo libre y del entretenimiento. Según un estudio reciente efectuado por el Instituto Alemán de Investigación Económica de Munich, el mercado del juego en Alemania actualmente cuenta con alrededor de 225.000 máquinas AWP. En el 2008, el segmento comercial alemán AWP generó ingresos totales por 4,4 billones de euros, de los cuales 3,4 billones corresponden al negocio operativo y 1,045 billones a los fabricantes e importadores.

Reglamentación en beneficio de la protección del jugador

En los últimos años el mercado AWP alemán se ha ido desarrollando continuamente hacia un estándar europeo. La nueva regulación AWP actualmente en vigor (Neue Spielverordnung – NSVO, 1.1.2006) ha creado un marco regulador para el mercado AWP alemán que, a pesar de la estricta reglamentación, establece atractivas posibilidades de diseño de juegos de parte de los fabricantes. Los principales principios de la NSVO incluyen, entre otros, los siguientes parámetros básicos: una pérdida máxima por hora de 80 euros, una ganancia máxima por hora de 500 euros, una pérdida máxima promedio por hora de 33 euros y un máximo de apuestas de 0,20 euros o una ganancia máxima de 2 euros cada 5 segundos, respectivamente.

A partir del 1º de julio de 2008 la nueva directriz técnica (Technische Richtlinie - TR) 4.0 rige para el registro de todos los nuevos equipos de juego. Una modificación importante es la limitación del potencial de ganancia a un valor máximo equivalente a 1.000

euros. Pero también se redefinió el requisito de una pausa obligatoria de cinco minutos después de una hora de acción continua de juego para el efecto que la máquina ahora debe 'auto-vigilarse' retirándose automáticamente a un modo de completa inactividad.

Actualmente, el mercado alemán AWP se encuentra en medio de un proceso regulador transitorio. Según la directriz TR 3.3 válida hasta la fecha las máquinas sólo podrán ser permitidas en funcionamiento hasta el 31 de diciembre de 2010. Para mayor operación estas máquinas necesitan una actualización de conversión con un nuevo programa de juego que cumpla con la TR 4.0.

EXTRA-GAMES en expansión.

EXTRA-GAMES Entertainment fue fundada en 1961 y en 2002 se transformó en una sociedad de responsabilidad limitada (GmbH). Con su adquisición en el primer semestre de 2005 la empresa pasó a formar parte del Grupo de Empresas Novomatic. Hoy en día EXTRA-GAMES está en manos de los intereses mayoritarios de NSM-LÖWEN Entertainment GmbH (una subsidiaria de propiedad total del Grupo Novomatic) bajo la dirección de los socios Martin Restle y Georg Schwab, así como del miembro de la junta consultiva Anton Siegle. EXTRA-GAMES opera alrededor de 170 centros de juego propios y alquilados bajo las marcas 'Spielcenter Extra', 'Novolino Win&More' y 'Casino Novolino', así como una cadena gastronómica a través de toda Alemania. Las principales actividades comerciales se centran en los estados federales alemanes de Baviera, Baden-Württemberg y Hamburgo, así como Baja Sajonia, Hesse y Renania-Palatinado. La compañía lleva a cabo una estrategia de expansión sostenida en selectos lugares. EXTRA-GAMES da empleo actualmente a más de 1.300 personas.



Nueva centro de operaciones de EXTRA-GAMES.

Diciembre 2008 vio la realización de la nueva sede de EXTRA-GAMES ubicada en Pfullendorf/Theuerbach. Sobre la base de una excelente cooperación con la municipalidad local se tomó la decisión en favor de la perpetuación de la ubicación de Pfullendorf, y conservación de los puestos de trabajo en la región. Con inversiones por valor de 3,5 millones de euros y bajo la dirección del arquitecto Olaf Neusch se crearon modernas oficinas para 250 empleados, así como amplias zonas de almacenamiento en un área total efectiva de 3.100 metros cuadrados. Una ampliación adicional para tener un mayor espacio de almacenamiento se completará en julio de 2009. Las empresas que participaron en el contrato para llevar a cabo la moderna industria de tres pisos fueron en la mayoría locales. El nuevo adelanto en el área

industrial de Theuerbach ha creado áreas adicionales de oficinas y almacenaje muy necesarias para la empresa en expansión, dando también una señal económica positiva a la región. Una segunda base para un centro administrativo adicional de EXTRA-GAMES será también integrada a la nueva sede de su empresa hermana CROWN Technologies en Rellingen en el norte de Alemania, cuya terminación está prevista para el otoño de 2009.

Las operaciones de juegos de azar de EXTRA-GAMES ofrecen modernos equipos con emocionantes conceptos de juego, desarrollados y producidos por la casa matriz NSM LÖWEN Entertainment GmbH, así como por la segunda empresa alemana del Grupo Novomatic, CROWN Technologies GmbH. EXTRA-GAMES concede gran importancia a la excelencia del acondicionamiento interior que está por sobre el nivel promedio de los clubes de juego. En lo que respecta a las terminaciones, decoración de interiores y oferta de juegos, así como en cuanto a la estructura organizativa y operativa (personal, servicio, seguridad y vigilancia), EXTRA-GAMES ha introducido normas de calidad que no tienen rival en el sector. La tecnología de juegos, que cuenta con los últimos adelantos, un ambiente de primera calidad, una oferta muy atractiva de juegos y un personal bien capacitado garantizan un entretenimiento superior y servicio de primera clase. Este concepto de entretenimiento de primera calidad asegura que el visitante tenga un buen momento y esté entusiasmado por volver.

EXTRA-GAMES tiene a su mando un buen equipo de acabado y un departamento de taller, formado por 60 personas, que asegura una eficiente realización de nuevos lugares en conformidad con las normas de calidad superior.

El último buque insignia de la flota de operaciones es un nuevo 'Casino Novolino' en la Reeperbahn de Hamburgo, que fue inaugurado el 5 de mayo de este año. En una ubicación central en la famosa franja de la diversión, 800 m² y 48 selectas máquinas de juego garantizan una completa oferta de juegos de gran entretención para los visitantes.

Efectos de sinergia en el seno del Grupo Novomatic

La integración a la estructura grupal del Grupo de Empresas Novomatic junto con los principales fabricantes NSM-LÖWEN Entertainment GmbH y CROWN Technologies GmbH produce otros efectos de sinergia. EXTRA-GAMES también se beneficia de la combinación de conocimientos técnicos y experiencia del Grupo Novomatic en operaciones internacionales y desarrollo de productos. La dualidad como operador y productor líder de la industria internacional del juego de azar constituye un importante factor de éxito para el Grupo Novomatic y es útil a todas sus filiales.

Como un importante socio de desarrollo EXTRA-GAMES entrega insumos esenciales para las empresas fabricantes que abastecen al mercado alemán, a saber, NSM-LÖWEN Entertainment GmbH, CROWN Technologies GmbH y Astra-Games Ltd. con base en el Reino Unido. Esta cooperación asegura que la continua optimización de los productos y servicios está orientada a las necesidades de los clientes.



Desde 2003 NSM-LÖWEN Entertainment GmbH, con sede en Bingen am Rhein, es una empresa 100% del Grupo Novomatic y uno de los principales productores de máquinas AWP en el mercado alemán. Las áreas comerciales de la empresa yacen en el desarrollo, la producción y distribución de máquinas y accesorios AWP, así como equipo compacto de deportes y entretenimiento. El 30 de marzo de 2009 NSM-LÖWEN adquirió internamente la mayoría de las acciones de EXTRA-GAMES. Esta adquisición concentra las fortalezas de las dos exitosas empresas del Grupo Novomatic y refuerza la integración vertical en todos los segmentos del mercado en beneficio de ambos.

La firma CROWN Technologies GmbH con sede en Rellingen fue adquirida en 2007 por el Grupo de Empresas Novomatic y desde entonces se ha convertido en un actor significativo en el mercado de Alemania. Las actividades comerciales de la empresa comprenden dos divisiones principales: CROWN SYSTEMS es un proveedor líder de máquinas pagadoras, cambiadoras de dinero y sistemas de pago, así como soluciones de software para el manejo de efectivo. Con la división CROWN GAMING la empresa es uno de los principales proveedores de innovadoras máquinas AWP y sistemas de manejo de efectivo en el mercado AWP alemán.

Visión y responsabilidad social de la compañía

La filosofía empresarial y la visión de EXTRA-GAMES se refleja en sus operaciones: la empresa tiene como objetivo conceder a los clientes fácil acceso a sofisticados equipos de entretenimiento y juegos de azar en un escenario de calidad superior. La aceptación de responsabilidades sociales en todas las áreas de negocio está firmemente arraigada en la filosofía empresarial de EXTRA-GAMES. Esto implica la adhesión estricta al marco regulador y jurídico, un enfoque responsable de los juegos de azar, así como la protección del jugador proactivo. En cuanto a la selección de socios comerciales EXTRA-GAMES concede gran importancia a una cooperación profesional a largo plazo.

En este contexto y sobre la base de la integración en la estructura empresarial del Grupo de Empresas Novomatic internacional, EXTRA-GAMES Entertainment GmbH se perfila bien para el futuro.

El Director Gerente Martin Restle es positivo acerca de la fórmula de su empresa para el éxito: "El secreto de nuestro éxito es la

integración de la empresa a uno de los principales grupos mundiales de juego – el Grupo de Empresas Novomatic – y los consiguientes efectos de sinergia dentro del grupo. Esto también incluye la colaboración con NSM-LÖWEN y CROWN Technologies. Las conclusiones consolidadas de los resultados y experiencias que ganamos en la operación diaria y el contacto directo con el cliente, hacen una importante retroalimentación para una mayor optimización e innovación de los productos. Ellas contribuyen

sustancialmente al desarrollo y suministro de equipos atractivos de juego. A largo plazo, este know-how también contribuye significativamente en beneficio de los clientes y socios de nuestras empresas hermanas.” ■

01.01.2009	2009	2010	01.01.2011
Equipo conforme a la TR 3.3 • Operación permitida hasta el 31 Dic. 2010. • Es posible inspección de máquinas de acuerdo con §7 SpielV. Sólo las máquinas que cumplan con la directriz TR 4.x están permitidas para operar! Se encuentran disponibles kits de conversión para máquinas de juego NSM-LÖWEN y CROWN licenciadas bajo la TR 4.x. Otorgamiento subsiguiente de licencias. • Se requiere actualización de software y/o hardware, nueva designación de diseño y también nuevo certificado y número de licencia. • Conversión programada para el primer semestre de 2010. • Operación conforme a la TR 3.3. hasta fines del 2010 y conversión automática a TR 4.x el 1° de Enero 2011. • Inspección de acuerdo con §7 SpielV transcurridos 24 meses desde la conversión. Equipo conforme a las normas TR 4.0 • Operación posible de inmediato. • Todas las nuevas ediciones de máquinas NSM-LÖWEN y CROWN cumplen con TR 4.0. • Es posible inspección de máquinas de acuerdo con §7 SpielV.			

Source: NSM-LÖWEN Entertainment GmbH

NOVO STARTM II



Gastro-Version

**Aus einer anderen Welt
für die Gastronomie!**

**Punkt für Punkt an die Spitze mit
NOVO STAR II Wall Panorama:**

- 10 Spiele in hochauflösender Grafik
- Neues Wandgehäuse im Casino-Look
- Bewährte Coolfire II Technik
- Geldscheinannahme serienmäßig
- Passendes Zubehörsortiment



Absolut zukunftssicher!

Dieses Gerät entspricht der neuen Technischen Richtlinie 4.0 und darf so über den 31.12.2010 hinaus betrieben werden.

Novomatic leads, others follow.



MACAO SOPORTA TIEMPOS DIFÍCILES

Por tercera vez se celebró a principios de junio la Feria G2E Asia en el Venetian Conference Centre de Macao y, si bien se promovió como el “principal evento de la industria del juego del hemisferio oriental”, se encontró con condiciones mucho más duras que en años anteriores.

Es práctica habitual que las exposiciones comerciales declaren universalmente haber crecido de año en año. En el actual clima económico, sin embargo, esa es una posición difícilmente creíble, y las cifras oficiales de la G2E mostraron un descenso significativo con respecto a sus estadísticas de 2008: el número de expositores bajó a 118 (de 175) y el espacio se redujo de 8.000 metros cuadrados en 2008 a 6.500 este año. Incluso se omitió la tradicional Danza del León, un evento cultural de relieve que se celebra normalmente en el salón de exposición durante las ceremonias de apertura con el fin de echar fuera los espíritus negativos y traer buena suerte. Sin embargo, el espíritu indomable de la industria global del juego se mantuvo con expositores clave los cuales declararon que, como había sido el caso en Las Vegas durante la G2E del pasado mes de noviembre, el número reducido de visitantes permitió que se destinara un tiempo mayor a las conversaciones directas.

Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), la filial de Novomatic, presentó una excitante gama de productos internacionales, así como desarrollos de productos de mercado muy específicos. AGI trajo la última combinación de sus multi-juegos Super-V+ Gaminator®

basados en Coolfire™ II que van hoy desde la combinación No. 1 a la 27, todos presentados en los gabinetes Super-V+ Gaminator®, Novo Super-Vision™ y Novo-Vision™ Slant Top I. Todos los juegos tienen hasta siete opciones multi-denominación y multi-idioma seleccionables por el jugador. Una combinación de multi-juegos específica para los mercados asiáticos tuvo también su estreno

Jens Halle junto a Harmen Brenninkmeijer en la G2E Asia 2009.



en la Feria de Macao. El Super-V+ Gaminator® A1; el primero de la gama de productos que pronto se expandirá, con siete juegos de máxima calidad, ahora no sólo totalmente traducidos al idioma chino, sino también adaptados en detalle a las exigencias de los clientes de Asia.

Un importante anuncio hecho durante la feria fue la noticia que AGI, al haber aumentado su participación accionaria anterior, se ha convertido ahora en el accionista mayoritario de Octavian Global Technologies, Inc.; el proveedor de soluciones de sistema con base en el Reino Unido.

El fundador y Gerente General de Octavian, Sr. Harmen Brenninkmeijer, dijo: "Octavian y AGI han colaborado estrechamente en los últimos años y existe una gran sinergia entre nuestras dos empresas, así como productos complementarios y experiencia. Esta gestión servirá para formalizar nuestra relación de trabajo. Por ejemplo, ahora AGI ofrecerá las soluciones de sistema Octavian como una opción junto con su propia oferta de productos. Al mismo tiempo, Octavian aprovechará los conocimientos técnicos de AGI para construir sobre el éxito que Octavian ha logrado con sus juegos AWP en el mercado italiano reregulado."

"Tanto individual como colectivamente, AGI y Octavian tienen una oferta muy sólida para los operadores en los mercados de juego establecidos y en desarrollo en todo el mundo", añadió Brenninkmeijer.

Jens Halle, Director Gerente de AGI, comentó: "Con los conocimientos especializados de AGI y Novomatic respecto a gabinetes y juegos, y el foco de atención de Octavian sobre sistemas y juegos, estamos muy entusiasmados con las nuevas oportunidades que se abren para ambas empresas." Según Halle, el foco inicial de sus actividades de colaboración será el fortalecimiento de la posición de cada empresa en los mercados existentes. Es probable, también, que AGI y Octavian asistirán juntas a varias de las principales ferias del juego de azar y pondrán en marcha otras iniciativas compartidas de marketing.

Aunque el mercado anfitrión de la G2E en Macao está actualmente experimentando condiciones difíciles, la feria en sí traspasó sus límites geográficos. Los visitantes a través de Asia hicieron de esta feria un encuentro cosmopolita con una importante asistencia procedente de Filipinas, Corea del Sur, Vietnam y Singapur. El futuro del evento parece asegurado después de que los principales expositores comprometieron su apoyo, sin duda alentados por los pronósticos cautelosos pero optimistas de que los primeros

signos de recuperación se verán a principios de 2010. Como lumbrera clave de la industria señaló durante la ceremonia de apertura de la G2E: "Los desafíos económicos que enfrenta la industria son graves, pero el ingenio y la innovación que han sido durante mucho tiempo parte de la herencia de la industria de casinos son los rasgos que a menudo nos han ayudado a superar los desafíos pasados." En Asia, aquellas dos cualidades de ingenio e innovación están desafiando a la contracción económica y continúan florecientes mientras Macao soporta los tiempos difíciles y mira con optimismo hacia el futuro. ■



Módulo de Novomatic en la G2E Asia.



Módulo de Novomatic en la Feria del Juego 2008 de Perú.

FERIA DEL JUEGO 2009 EN PERÚ: GRANDES EXPECTATIVAS PARA AMÉRICA LATINA

Con su compromiso a largo plazo con el mercado peruano, el Grupo de Empresas Novomatic ha creado una base sólida para la expansión sostenida en toda América del Sur. En agosto, cuando la Feria Internacional del Juego de Perú en Lima llame la atención de la industria del juego de azar de todo el mundo hacia el Perú, las filiales de Novomatic, Austrian Gaming Industries GmbH (AGI) y Crown Gaming S.A.C. presentarán en el stand número 76 una amplia gama de atractivos productos para los mercados de la región.

Novomatic en Perú

Desde 1993 la marca 'ADMIRAL' ha estado presente en el mercado peruano del juego y desde entonces ha establecido una sólida posición en el mercado. A partir de 2007 el Grupo de Empresas Novomatic ha sostenido una participación mayoritaria en el Grupo ADMIRAL, con el objeto de consolidar la posición de la marca 'ADMIRAL' y acelerar la expansión en todo el continente sudamericano con la venta de productos Novomatic.

En el año 2008, el veterano de la industria Lawrence Levy fue nombrado para encabezar el equipo de gestión del Grupo ADMIRAL, hábilmente apoyado por Eduardo Armebianchi (Director de Ventas y Administración) y Max Bauer (Director Financiero). Las oficinas centrales se encuentran en la capital peruana de Lima. Actualmente hay más de 600 funcionarios repartidos

entre las dos ramas centrales: las operaciones de juegos de azar y las ventas de equipos de juegos electrónicos.

En total, el Grupo ADMIRAL maneja 13 operaciones de juego en el Perú bajo licencias oficiales del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo (MINCETUR). A través de la operación de estos casinos y casinos electrónicos, 'ADMIRAL' ha pasado a ser una marca fuerte para el Grupo Novomatic en el Perú, y en la actualidad comprende las siguientes filiales de Austrian Gaming Industries GmbH (AGI): Novomatic Perú SAC, Crown Gaming SAC, Inmobiliaria SAC y Sierra Machines SAC.

En conformidad con la nueva Ley de Juegos de Azar N° 28.495, que entró en vigor en diciembre de 2006, las operaciones de juegos de azar en el Perú deben ser realizadas sólo por las empresas legalmente autorizadas. Así, en el largo plazo ADMIRAL

NOVOMATIC
GROUP OF COMPANIES

Los productos más innovadores
para todo el continente.

Crown
Gaming s.a.c.
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

≡ **NOVOCHILE** ≡
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

≡ **AGI ARGENTINA** ≡
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES



CROWN GAMING S.A.C.
Calle Los Negocios No 297
Surquillo, Lima 14, Perú
Eduardo Armebianchi
Phone: +51 1 7107 800
eduardo_armebianchi@admiral.com.pe

NOVOCHILE Ltda.
Presidente Riesco 5335 Of 606
Las Condes, Santiago, Chile
Thomas Borgstedt
Phone: +56 2 2135 040
tborgstedt@novomatic.com

AGI ARGENTINA S.R.L.
TTE CNEI Besares 4693
AR 1430 Buenos Aires, Argentina
Laureano Bonorino
lbonorino@novomatic.com

www.novomatic.com

Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.novomatic.com

prevé una aceptable consolidación del mercado peruano del juego, que actualmente representa alrededor de 60.000 máquinas. Esto conducirá a una concentración del mercado, el cual de muchos pequeños operadores de juego quedará en unos pocos a gran escala.



La Feria del Juego 2009 de Perú

La Feria Internacional del Juego 2009 de Perú se llevará a cabo el 13-14 de agosto en la capital peruana de Lima. Novomatic participará en el stand número 76 con Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), filial de su entera propiedad, y la filial peruana de Crown Gaming SAC, presentando una amplia gama de atractivas soluciones de producto específicamente para el mercado peruano.

En una ubicación central justo frente a la entrada principal de la sala de exposiciones los visitantes serán bienvenidos en el stand del Grupo Novomatic por una selección de éxitos internacionales de juegos y de productos específicos para los mercados de América del Sur. Entre ellos el Novo Super-Vision™, que ha ganado una excelente reputación como nuevo gabinete estándar para la región sudamericana y que goza de gran popularidad entre los operadores y clientes por igual. Este gabinete de juego garantiza la máxima comodidad, con dos pantallas TFT extra-ancho, atractivo diseño y alta calidad. Una selección en constante crecimiento de emocionantes combinaciones de juegos entrega a los operadores una oferta cada vez mayor de destacadas innovaciones de juegos. En la Feria de Lima se presentará el Novo Super-Vision™ con una selección de las últimas combinaciones de juegos Super-V+ Gaminator® basada en la plataforma Coolfire™ II.

Además, las combinaciones de juegos Super-V+ Gaminator® en el gabinete Super-V+ Gaminator® estarán enlazadas en una instalación Flexi-Link™ de jackpot progresivo de misterio multi-nivel y demostrarán una gran atmósfera de casino y un jackpot de moderno diseño. La presentación Powerlink™ en el Super-V+ Gaminator® permite ver los cuatro niveles de jackpot en formato de pantalla 16:5, directamente en la máquina entre las pantallas superior e inferior. De esta forma, la visualización del Powerlink™ proporciona al invitado información adicional y una mayor emoción en el juego. La implementación del Powerlink™ en

el Super-V+ Gaminator® no requiere interfaces adicionales - permite un sencillo 'plug'n play' (conectar y jugar).

El Super-R+ Gaminator®, también será exhibido en el Perú. Presentando Hyberid Technology™, este gabinete incorpora una elegante fusión de tecnología de riel de video y juego mecánico de riel. En la Feria del Juego de Perú será presentado con el juego Hot Chip Runner™ deluxe de 5 líneas y 3 rieles. Además, el mismo gabinete ofrece cinco juegos de video: American Poker II, Grand Roulette™ deluxe, Lucky Lady's Charm™ deluxe, Sissi – Empress of Austria™ y Plenty on Twenty™.

Otra atracción de la Feria será el Novo-Vision™ Slant Top I. Con una pantalla táctil de 22" y pantalla superior de 26", así como el innovador sistema de cambio de pantalla, ofrece un entretenimiento extraordinario, confort exclusivo, así como la posibilidad para los clientes del casino de poder jugar en la posición ergonómica perfecta.

Eduardo Armebianchi, Director de Ventas de Crown Gaming SAC dice: "Novomatic ya ha establecido una excelente posición en el mercado peruano – en el sector operacional y también como productor de equipos de juego de alta calidad – creando así una base sólida para la futura expansión en otros países de Sudamérica. En abril de este año ya logramos establecer importantes contactos con operadores de todas partes de Sudamérica en la feria del juego FADJA de la ciudad de Bogotá. En el Perú también esperamos clientes locales, así como operadores de toda la región, y estamos convencidos de que se van a sorprender por nuestra amplia oferta de productos." ■

Lima de noche.



NOTICIAS DESDE RUMANIA DE LA EAE 2009

En el contexto de la actual crisis económica internacional, se puede esperar que la feria del juego en Bucarest, la Entertainment Arena Expo 2009, dé una impresión interesante de la situación actual del mercado rumano del juego de azar. La feria internacional del juego del país se llevará a cabo entre el 25 y 27 de agosto en Bucarest. Al igual que en los últimos años Austria Gaming Industries GmbH (AGI) y la filial local de Novomatic SC Intertop srl y Novo Invest Co srl participarán en este evento con una amplia oferta de productos y servicios para excitar y estimular el mercado local.

≡ **NOVO INVEST** ≡
D.O.O.

≡ **INTERTOP** ≡
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

Antecedentes Económicos

Desde el año 2007 Rumania ha sido un estado miembro de la Unión Europea (UE) y en general fue reconocida como un lugar atractivo para los inversionistas extranjeros. La inversión extranjera directa y los flujos de capital dieron como resultado una media de crecimiento del PIB por encima de 6.5 por ciento por año durante los últimos cinco años y financiaron un alto nivel de crecimiento del consumo y de la inversión. Por otra parte, este rápido auge dejó a Rumania muy expuesta a la actual crisis financiera mundial y a las fluctuaciones cambiarias. Después de años de rápido crecimiento económico, el país lucha ahora con masivas fugas de capital. La tasa de crecimiento del PIB del reciente 7,1 por ciento en el 2008 se proyecta ahora a su vez fuertemente negativa en 2009; a -4 por ciento. La situación es tal, que en mayo el Fondo Monetario Internacional (FMI) ha decidido apoyar la economía del país con 12,9 billones de euros de crédito de reserva. La aprobación pone a disposición 4,9 billones de euros de inmediato. El resto estará disponible en cuotas, con sujeción a revisiones trimestrales.

El Grupo de Empresas Novomatic primero entró en el mercado rumano en 1990 y hoy día opera más de 5,000 máquinas de juego en todo el país a través de sus filiales SC Intertop srl y Novo Invest Co srl. El grupo ha estado representado por la filial SC Intertop srl desde 2000. Intertop opera alrededor de 3.000 máquinas de juego en los casinos electrónicos de más de 100 puntos de venta de apuestas deportivas bajo la marca 'ADMIRAL'. Hoy en día la compañía es líder del mercado en el sector operativo del negocio de los juegos de azar en Rumania.

En 2005 se fundó una segunda filial rumana, Novo Invest Co SRL, como una compañía de distribución para el alquiler

y leasing de equipo Novomatic de juegos de azar, y también ha establecido una posición líder en el mercado con más de 2.000 máquinas alquiladas actualmente. Y la participación en el mercado del Grupo Novomatic está en constante crecimiento: en el primer semestre de 2009 casi ha doblado su segmento comercial operativo en Rumania a través de la adquisición de dos operadores.

Perspectivas de la EAE 2009.

En la Entertainment Arena 2009, la filial de total propiedad de Novomatic AG, Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), junto con sus filiales locales SC Intertop srl y Novo Invest Co SRL, presentarán una gran gama de productos atractivos para los mercados de Rumania y los países vecinos de Europa oriental. En el stand número 105 los visitantes encontrarán una gran variedad de sofisticados gabinetes con los últimos juegos Coolfire™ I y Coolfire™ II, así como las combinaciones de juegos Hot Spot™ Platinum.

Un punto destacado de la exposición será la gran gama de combinaciones de juegos Super-V+ Gaminator®, presentando los últimos lanzamientos Coolfire™ II para los mercados internacionales, tales



Admiral Club en Bucarest.

como los Dolphin's Pearl™ deluxe, Lucky Lady's Charm™ deluxe, Book of Ra™ deluxe, Gryphon's Gold™ deluxe, Sizzling Hot™ deluxe, Lord of the Ocean™ o Midnight™ por citar sólo unos pocos. Serán presentados en el gabinete Super-V+ Gaminator®, así como el Novo-Vision™ Slant Top I, un gran gabinete estilo casino para un gran rendimiento.

También se exhibirá en la feria el Multi-Gaminator® presentando los últimos juegos Coolfire™ I en excitantes combinaciones Multi-Gaminator® que emocionarán a operadores y clientes por igual. Otro producto muy interesante para el mercado rumano son las combinaciones de juego Hot Spot Platinum™ basadas en Coolfire™ I que se distribuyen como el altamente rentable kit de conversión Hot Spot Platinum™. Este kit de conversión específico del mercado y muy popular permite a los operadores actualizar fácilmente sus máquinas tragaperras existentes con combinaciones de juegos Novomatic altamente exitosas. Ofrece a los operadores una solución rentable para una sofisticada oferta de juegos de azar y les permite generar un rápido y positivo retorno de la inversión.

El Vice-Presidente de la Junta de Directores de Novomatic AG, DI Ryszard Presch comentó sobre las perspectivas económicas en Rumania: "Con la recesión económica prevista y la disminución del gasto privado el mercado rumano se ha visto presionado. Pero el Grupo Novomatic está en condiciones de comprender la situación actual de operación ya que nosotros enfrentamos las mismas condiciones en nuestro grupo de operaciones como nuestros clientes lo hacen en los suyos. Por lo tanto esta crisis económica es al mismo tiempo una oportunidad para Novomatic



Moderna oferta de juego presentando los gabinetes Multi-Gaminator®, Admiral Club Buzau.

para reconocer las necesidades de nuestros clientes y ofrecer productos adecuados, rentables y de mejor rendimiento".

Continúa: "Con las medidas estabilizadoras de la UE y el FMI, el fin de la llamada crisis se visualiza para el 2010/2011, y estamos convencidos de que en Rumania la industria del tiempo libre y del juego puede ser una de las primeras en recuperarse. Las empresas que siempre tienen en cuenta la calidad como la base para un negocio exitoso podrán sobrevivir a los tiempos difíciles y continuar su negocio en una posición reforzada en los tiempos venideros de recuperación económica. Novomatic mantendrá un fuerte compromiso con el mercado rumano con el fin de participar activamente en la creación del futuro de la industria local de los juegos de azar." ■



PROVEN PERFORMANCE. INCREASED PROFITS.



MEI CASHFLOW® SC

Request the product that provides unrivaled security and acceptance rates, leading to satisfied players and more money in the cashbox.

Our reputation has been built on the production of more than 3 million note acceptors. That experience, combined with a commitment to technology and individual customer service, has resulted in the ability to provide the best products for you and your customers. MEI's products are relied upon by its customers for more than two billion transactions a week in over 100 countries.

Learn what MEI can offer your operation.

**Contact a MEI representative at +44 (0) 118 938 1100
for proven performance with every transaction.**

mei.

www.meigroup.com





La nueva Novo TouchBet™ en el Casino Barcelona.

CASINO DE BARCELONA: INSTALACIÓN EN ESPAÑA DE LA PRIMERA NOVO TOUCHBET® LIVE-ROULETTE

Novomatic Gaming Spain S.A., la subsidiaria española de Austrian Gaming Industries GmbH (AGI) ha entregado e implementado un tercer sistema de ruleta electrónica en el Casino de Barcelona. El casino insignia del Grup Peralada, grupo español de hoteles, resorts y casinos, es ahora el primer casino en España capaz de ofrecer a sus clientes la fabulosa Novo TouchBet® Live-Roulette.

El casino más grande en el mercado español, el Casino de Barcelona, tiene una excelente reputación por su atractiva oferta de juegos, servicio y entretenimiento de primera clase. Es el más grande de cuatro casinos de alta clase operados por el Grup Peralada. En el año 2007, a consecuencia de una mayor renovación y modernización de esta prestigiosa operación, la gerencia del casino decidió ofrecer a sus clientes los últimos adelantos realizados por AGI en entretenimiento de ruleta Novomatic.

El Casino de Barcelona fue el primer casino en España en implementar y operar la Novo Multi-Roulette™, un sistema de ruleta totalmente automatizado que consiste en una rueda de ruleta automatizada y terminales de jugadores individuales. La primera instalación de la Novo Multi-Roulette™ española con 24 terminales individuales y una rueda de ruleta totalmente automatizada fue un éxito inmediato y se convirtió en un claro favorito entre los clientes del casino. De hecho, la reacción de los visitantes fue tan entusiasta que el casino decidió ampliar su oferta de juegos

electrónicos en vivo y ofrecer a sus clientes otros 24 terminales y una segunda rueda automatizada a mediados de 2008.

Ahora el casino ha pedido un nuevo sistema de ruleta electrónica, la Novo TouchBet® Live-Roulette, que combina el juego clásico de la ruleta con las ventajas de los sistemas electrónicos de juego, tales como la manipulación automática de efectivo, la privacidad de los terminales de jugador individual, el aumento de la frecuencia de juego, la drástica reducción de errores en el funcionamiento y muchas más. Se permite la conexión de hasta 250 terminales individuales a una rueda de ruleta clásica accionada por un operador. Basado en Novo Unity™ la Novo TouchBet® Live-Roulette ofrece todas las ventajas de esta plataforma innovadora para múltiples jugadores.

La nueva instalación Novo TouchBet® Live-Roulette del Casino de Barcelona consta de 12 terminales individuales tipo Slant Top, así como un sistema de cámara en directo y despliegue de animación en cuatro plasmas gigantes de todas las apuestas realizadas.



You've got the **whole world** in your hands.

Now more than ever, the gaming industry is global. And with GLI's exclusive new **Point-Click-Transfersm** feature, you can easily transfer certification letters from previously tested and certified products to jurisdictions around the world with just the click of a mouse. You'll even get notification of your transfer so you know you can get down to business right away with faster service and less paperwork. Log on to the secure area of www.gaminglabs.com to get started today. **Point-Click-Transfersm** exclusively from **GLI**.



WHERE THE GAME BEGINS.®

GLI Austria GmbH | Austria, 8010 Graz, Riesstrasse 146

Tel: +43 (0)316 40 28 37 | gli@gaminglabs.at - www.gaminglabs.at

Ofrece a los huéspedes del Casino de Barcelona la tradicional emoción de vivir el juego de ruleta en combinación con la privacidad y comodidad de las estaciones individuales de juego.

La inauguración de la instalación de la Novo TouchBet® Live-Roulette el 15 de mayo se celebró con champaña y pequeños regalos para los clientes del casino que habían venido a tratar y probar la nueva configuración de la ruleta. Como era de esperar, la respuesta fue muy positiva: los huéspedes disfrutaron del juego, y el rendimiento de la Novo TouchBet® Live-Roulette en su primer fin de semana fue excelente.

Hoy día, el Casino de Barcelona opera tres sistemas Novomatic de ruleta con un total de 60 terminales, como también nueve máquinas de videojuego Multi-Gaminator® con una amplia selección de emocionantes combinaciones de juegos. La gerencia está muy contenta con el excelente rendimiento del equipo Novomatic y la gran respuesta de los clientes. José María Roig, Director del Casino de Barcelona expresa: "Nuestra decisión estratégica por el equipo Novomatic ha demostrado repetidamente ser la correcta. Después de la tremenda acogida que tuvieron nuestros dos sistemas Novo Multi-Roulette® existentes de parte de los clientes, hemos decidido agregar una dimensión adicional a nuestra oferta de ruleta electrónica con la Novo TouchBet® Live-Roulette. Estoy convencido que nuestros visitantes continuarán disfrutando en nuestro casino esta combinación de tradicional emoción del juego en vivo y mayor privacidad y confort."

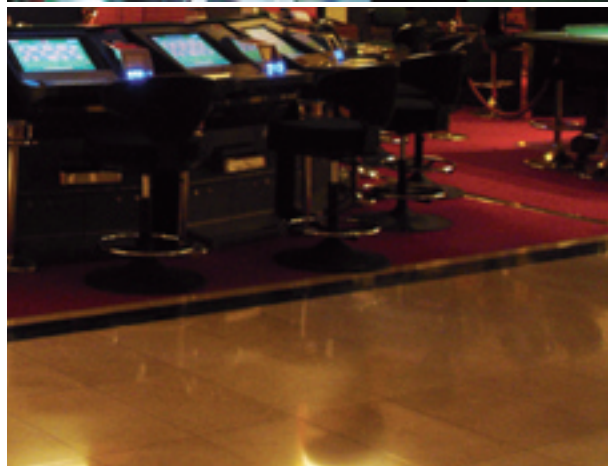
El Director de Ventas de Novomatic Gaming Spain, Jordi Pedragosa, añade: "Es genial ver la excelente aceptación que han tenido nuestros productos multi-jugador entre los clientes del Casino de Barcelona. Repentinamente pasaron a ser un punto destacado en el piso de juego. Impulsados por nuestra gran confianza en la calidad y la rentabilidad de nuestros productos, en 2007 nosotros ofrecimos e instalamos nuestros productos por primera vez en el Casino de Barcelona. Su excelente desempeño es alentador y confiamos en que seremos capaces de seguir profundizando las grandes relaciones de negocio con nuestros clientes. Quisiera aprovechar esta oportunidad para decir 'Gracias' al Casino de Barcelona por su confianza durante los últimos dos años."

Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), una subsidiaria de propiedad de Novomatic AG (www.novomatic.com), es una compañía mundial integrada cuya especialidad es el diseño, desarrollo, fabricación, distribución y venta de máquinas de juegos electrónicos y productos de tecnología avanzada, además de las amplias actividades operacionales que abarcan casinos, salas de juegos electrónicos y puntos de venta de apuestas deportivas. Como fabricante líder de Europa, AGI ofrece una de las más amplias gamas de productos de la industria.

El Grupo de Compañías NOVOMATIC – que incluye NOVOMATIC AG como también las filiales suizas ACE Casino Holding AG y C.S.C. Casino Systems Holding AG – es uno de los más grandes grupos internacionales integrados de juego de azar, calificado como número uno en Europa, y emplea a más de 14.000 personas en todo el mundo (2.500 en Austria). Fundado por el empresario Prof. Johann F. Graf, el grupo tiene instalaciones en 22 países, su producción durante el 2008 excedió las 100.000

máquinas de juego y exporta su equipo de alta tecnología a 62 países. El grupo también comprende Admiral Sportwetten GmbH, el operador líder en apuestas deportivas de Austria, con más de 1.280 puntos de venta, y opera un total de 105.000 máquinas de juego en los más de 800 casinos electrónicos y casinos de propiedad del grupo y también por concepto de arrendamiento. ■

Novo Multi-Roulette™ en el Casino Barcelona.



Novo TouchBet™ Live-Roulette, entretenimiento en 12 terminales para jugador individual en el Casino Barcelona.

Why buy 2 or 3 When all you need

is CashCode[®]
one[™]



CRANE PAYMENT SOLUTIONS

www.cashcode.com

+49 4161 729 0

+1 905-303-8874

[intl gaming@cashcode.com](mailto:intlgaming@cashcode.com)

Introducing CashCode one[™].
one[™] validator for one world.

Proud members of:



ALABAMA DA LA BIENVENIDA A NOVOMATIC CLASE II

Novomatic hace su primera entrada en el mercado transatlántico del juego Clase II con una instalación inicial de prueba en Alabama. Una cooperación entre AGI y su filial del Reino Unido Astra Games Limited, un análisis detallado de las oportunidades de mercado y una estrecha cooperación con un socio local de distribución, Kinetic Games International, se han combinado para abrir la posibilidad de una nueva aventura comercial que tiene repercusiones internacionales.

Es uno de los principios fundamentales del Grupo Novomatic que el juego debe tener un 'rostro humano' socialmente responsable. Ya sea mediante el patrocinio directo de las artes y el deporte o a través de la distribución responsable y ética de la riqueza que genera la industria del juego, la conducta de esta industria será, en primer lugar, regulada por la legislación vigente y, en segundo lugar, tendrá debidamente en cuenta las necesidades de las comunidades locales de las cuales se deriva su éxito empresarial. Eso, también, es la razón de ser de los juegos de azar en Alabama. El juego en el Estado está basado en los Bingos de Beneficencia, donde los ingresos creados por la actividad del juego son utilizados, en parte, para financiar buenas causas. Como tal, Alabama, no se considera un 'destino de juego', como es por ejemplo Las Vegas o Atlantic City, sino más bien un Estado que permite llevar a cabo en determinados lugares actividades de juego perfectamente controladas como un medio de recaudar fondos para una buena causa de la comunidad.

El Sr. Curtis Whitley, director del Country Classic Charitable Bingo (Bingo Campestre Clásico de Beneficencia) de la Carretera 78, cerca de Jasper, Alabama, y un elocuente vocero de la industria del Bingo del Estado, dio el ejemplo del cambio de fortuna en el Cuerpo de Bomberos Voluntarios local. 'Antes del Bingo de Beneficencia nuestro Cuerpo de Bomberos tenía equipo que no estaba a la altura. Si los voluntarios eran llamados a salir, no había garantía de que su antiguo carro de bomba iba a lograr llegar al incidente e incluso, si lo lograba, el equipo que se llevó

era a menudo insuficiente para hacer frente a un siniestro grave. Estoy orgulloso de decir que a partir de donaciones recibidas de la realización de Bingos de Beneficencia, tales como el Country Classic Charitable Bingo, la situación ha cambiado totalmente y nuestros voluntarios cuentan con las mejores herramientas disponibles para llevar a cabo su trabajo valioso y salvador de vidas'.

Con sólo un sutil toque de ironía, la sección de la Carretera 78 que corre fuera de la ciudad de Jasper del Condado de Walker, Alabama, es conocido localmente como 'The Strip'. Numerosas locaciones de Bingo están ubicadas justo al lado de la carretera y atraen a sus clientes tanto del área local como de la ciudad más grande del Estado, Birmingham, que está a unas 35 millas de distancia por la carretera. Todas llevan a cabo sus actividades de juego de la misma manera: por medio de juegos de Bingo en vivo y a través de terminales electrónicos que operan al amparo de la regulación Clase II.

Juego electrónico Clase II significa por definición que todos son juegos de Bingo. En casi todo el mundo los resultados de esos juegos de Bingo son mostrados no sólo mediante una tarjeta electrónica, sino que también a través de diversas alternativas diseñadas para emular la apariencia de una máquina tragaperras Clase 3 (estilo casino). Las máquinas están generalmente conectadas entre sí en bancas y es un elemento esencial del reglamento Clase II que se necesita más de un jugador para permitir el juego. Por lo tanto, si un único jugador intenta jugar 'solo' se



Bingo Campestre Clásico de Beneficencia.

encontrará con un mensaje electrónico que indica que la máquina está 'a la espera de las bolitas del servidor'. Sin embargo, una vez que un segundo jugador o más usan la misma banca, la máquina funciona normalmente: recibiendo una bolita tirada por el servidor de juegos de la banca y mostrando los resultados de cada juego, ya sea en la tarjeta de Bingo o por la pantalla electrónica en la máquina particular. Tanto en la técnica como en el sentido persona a persona del término, esto puede ser descrito con precisión como una forma de juego comunitario. Además, muchas bancas de máquinas han enzalado jackpots progresivos, mientras que las máquinas individuales incluyen características especiales como mystery wins y 'giros gratis'.

El producto traído a Alabama por AGI es un concepto diseñado primero por Astra Games en South Wales, Reino Unido, para el mercado británico del bingo: el MicroBingo™. Recurriendo en gran medida a la experiencia de juego Clase II en los mercados de EE.UU., MicroBingo™ todavía está a la espera de la aprobación final de las autoridades reguladoras del Reino Unido pese a que ha sido amplia y exitosamente probado en operación. Adaptado a las normas correspondientes de Alabama, el Micro-Bingo™ ha pasado a llamarse 777 Bingo King y presenta un juego de bingo con sus resultados desplegados en 5 rieles y 20 líneas. Así como la línea gana, el juego tiene una función de bonificación aleatoria Reel King, un premio jackpot y un jackpot progresivo enzalado y le da al jugador un entretenimiento garantizado en un formato muy atractivo (y, para los jugadores de Alabama, inusual). El juego es además realizado por divisores iluminados entre las máquinas de una banca y atractivos toppers que hacen que el juego realmente se destaque en el lugar. Estas características se pueden adaptar al diseño gráfico de la sala de cada operador para dar una apariencia de máquina hecha completamente a la medida y de atractivo agregado.

La instalación en el Country Classic Charitable Bingo (llevada a cabo sobre el terreno por técnicos tanto de Astra como de Kinetic Games International) fue recibida con entusiasmo por los visitantes del lugar y los niveles de juego fueron juzgados inicialmente, y siguen siéndolo, más que satisfactorios. En su encarnación 777 Bingo King, MicroBingo™ ha proporcionado un nuevo nivel de atracción y entretenimiento para los visitantes del Country Classic Charitable Bingo, proporcionando un juego que es 'algo diferente' dentro del concepto de terminales electrónicos de bingo. La labor de desarrollo de varios juegos nuevos para la gama Micro-bingo está muy avanzada y se espera también que tenga lugar un importante cruce entre EE.UU. y México (donde el estilo de juego Clase II sigue siendo la fuerza dominante en el lugar). Los últimos problemas de salud en México han impedido, hasta ahora, la implementación de un MicroBingo™ de prueba en ese país, pero se espera que éste se efectuará una vez que el tema de la salud se haya resuelto. ■



DÓNDE ESPERAR UN MEJOR TACTO CÓMO APRECIAR EL VERDADERO VALOR EN UN PANEL DE PANTALLA TÁCTIL

Por Paolo Pedrazzoli, Gerente de Operaciones de Marketing 3M Touch Systems

Los gráficos de pantalla táctil son críticos para las últimas generaciones de máquinas de juego que ofrecen una acción emocionante y rápida. Pero elegir la mejor tecnología táctil para satisfacer las aspiraciones de la comunidad del juego requiere de atención al detalle, no sólo para garantizar el mejor precio y rendimiento, sino también para garantizar la fiabilidad de la cadena de suministro.



Introducción: Tocar para Nuevas Experiencias de Juego

Las pantallas táctiles capacitivas son las más populares de los juegos de casino y de galerías; son duraderas, confiables y ópticamente claras para permitir el brillo y color pleno de las imágenes. El sensor es un panel de vidrio claro, que está adherido en la parte frontal de la máquina. El cristal está dimensionado para adaptarse a las dimensiones de la pantalla, que es generalmente un panel LCD en uno de los tamaños estándar de pantalla ofrecidos por los proveedores. Por razones prácticas, las pantallas táctiles son ofrecidas generalmente en el rango de 6,4 pulgadas, hasta un máximo de 32 pulgadas en proporciones estándar y de amplio aspecto.

El juego de computación – como una máquina electrónica tragaperras, cartas o ruleta - genera las imágenes de controles sensibles al tacto, tales como botones, deslizadores, o tarjetas que el jugador puede arrastrar a otro lugar o tocar para cambiar. Cuando el usuario toca el sensor superpuesto en la posición de una de estas aplicaciones, un controlador electrónico calcula la posición y comunica las coordenadas al programa del ordenador. Con esta información el programa es capaz de decodificar la respuesta del usuario y reaccionar en consecuencia.

Del Vidrio al Tacto

La construcción del sensor táctil empieza con una lámina madre de vidrio de alta calidad óptica, de aproximadamente 3 mm de espesor. De esta lámina se cortan paneles individuales que se ajusten a tamaños de pantalla estándar. La planificación eficiente maximiza el número de paneles individuales que se pueden cortar de una lámina madre. La empresa de tecnología diversificada 3M tiene sus propias instalaciones de corte, lo que ayuda a aligerar las fluctuaciones del tiempo de preparación.

Para hacer que el cristal sea sensible al tacto, en primer lugar es recubierto con una fina capa conductora que es transparente para el usuario. Al tocar la pantalla se crea un contacto a tierra atrayendo pequeñas corrientes de electrodos en cada esquina del panel. Midiendo estas corrientes el controlador es capaz de calcular la posición del punto de contacto y de ahí la ubicación del contacto. Como el dedo del usuario se mueve por la pantalla, el controlador es capaz de volver a calcular rápidamente la posición. Esto permite a los programadores implementar acciones

tales como arrastrar y soltar.

Las corrientes que fluyen al punto de contacto son extremadamente pequeñas para permitir el uso seguro y reducir el consumo de energía. Con estas corrientes tan pequeñas el espesor de la capa conductora debe ser uniforme para reducir al mínimo los errores de medición. Esto requiere constantemente un alto control del proceso durante la fabricación.



Paolo Pedrazzoli, Gerente de Operaciones de Marketing 3M Touch-Systems.

La protección contra el desgaste y el rayado de la capa conductora es particularmente importante en aplicaciones de alto uso, tales como las máquinas de juego. Como la superficie natural de la lámina de vidrio está lejos de ser perfectamente lisa, la capa dura de revestimiento superior y la capa de revestimiento superior anti-rayas aplicada de 3M rellenan las irregularidades de la superficie del vidrio. La suavidad de esta capa anti-rayas impide que objetos afilados hagan una raya o hendidura. La capa superior de revestimiento también reduce la energía superficial del sensor, permitiendo que el dedo del usuario se deslice fácilmente y sin problemas sobre la superficie.

Calidad por diseño

A continuación de los procesos de recubrimiento se realiza una rigurosa inspección visual. 3M inspecciona el 100 por ciento de los vidrios recubiertos. Una „cola“ flexible se adhiere al vidrio, que toma conexiones eléctricas con el controlador electrónico del sensor. La colocación de una cola incrementa de rendimiento de la producción y evita los costos de los tiempos bajos y de mantenimiento para





NEW £70 WINNERS



Astra's Kit Parade
 Bullion Bars Platinum
 Bullion Bars Player
 Hot Slots
 Locomotion
 Magic Games
 Party Time Double Decker
 Party Time Platinum
 Party Time Player
 Reel King Golden Edition



Astra's Greatest Hits of the £70's



Novomatic leads, others follow.

Sales: Alan Rogers, Tel: 01656 658658, E-mail: sales@astra-games.com, www.astra-games.com

Distributors: Crown Direct: 0845 838 2130 Deith Leisure: 0845 838 2170 MDM Leisure: 029 20377402 RLMS Sales: 0845 603 6666

reparar las unidades en terreno. Esto reduce los costos totales de propiedad de los proveedores de equipos y usuarios finales.

Después del proceso de unión de la cola, 3M aplica también una liberación de tensión a la cola para maximizar la resistencia mecánica, así como un adhesivo en el lado del vidrio. Esta combinación de mecanismos promueve la confiabilidad mediante la prevención de la separación de los contactos entre la pantalla táctil y la cola del conector.

Además de utilizar técnicas patentadas para calcular en forma rápida y precisa las coordenadas de tacto con alta resolución, los controladores de pantalla táctil MicroTouch EX II de 3M eliminan otros desafíos de integración con que se enfrentan a menudo los diseñadores. Como ejemplo, estos controladores están diseñados para operar constantemente, incluso en entornos sin conexión a tierra.

Tras el montaje final de la pantalla táctil y el controlador, el riguroso testeo funcional es seguido entonces por un proceso de linealización para asegurar la exactitud y calidad consistente. 3M, por ejemplo, hace referencia a 25 coordenadas de prueba a través de la superficie de la pantalla táctil para correlacionar las posiciones reales de contacto con las posiciones calculadas.

Características extra

Aunque estudiar todos estos puntos en la pantalla táctil misma entrega la esencial robustez, fiabilidad y repetibilidad que necesitan los proveedores de equipos de juegos de azar, el panorama queda incompleto sin las herramientas de software de alta calidad para ayudar a los desarrolladores a personalizar y configurar las preferencias y adaptar las características. Estas pueden incluir determinar si el toque se detecta con el contacto, o cuando el dedo del usuario es sacado de la pantalla, generando un sonido cuando la pantalla es tocada, o ajustando parámetros como el doble clic de los controles tipo mouse. También son necesarios controladores seguros de software para integrar la pantalla táctil con el programa del ordenador anfitrión.

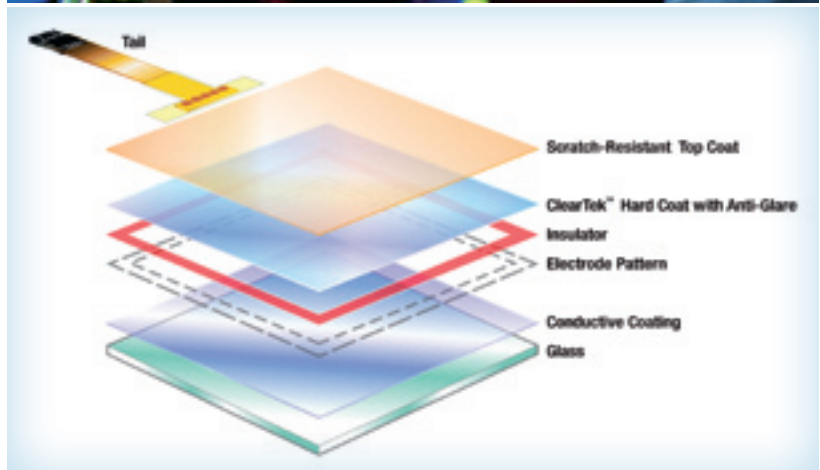
El software MicroTouch MT7 de 3M incluye controladores para pantallas táctiles que funcionan con los principales sistemas operativos, incluyendo variantes de Windows y sistemas basados en Linux. La interfaz de usuario MT7 presenta un cómodo panel de control, que permite a los desarrolladores optimizar rápidamente los ajustes y configurar diferentes opciones de pantalla táctil, como la aceleración borde. Esta es una característica de valor agregado que se detecta cuando el dedo del usuario se está moviendo hacia una esquina y asegura que

el cursor pueda llegar a las aplicaciones de los extremos de la pantalla.

Otros servicios del software MT7 incluyen calibración para asegurarse que las coordenadas calculadas por el controlador correspondan exactamente con las zonas sensibles al tacto presentadas por la pantalla.

Conclusión: Juntando todo

Los tres aspectos de una pantalla táctil - el sensor, la electrónica y el software - deben trabajar juntos para satisfacer todos los requisitos de los creadores de equipos de juegos de azar. Algunos proveedores pueden externalizar actividades como ser, la producción de sensores o el diseño electrónico, lo cual puede servir para reducir el precio de cada unidad. Por otra parte, el control dentro de la misma empresa de todos los procesos constituyentes a partir del corte del vidrio permite una gestión cuidadosa de aspectos tales como calidad, plazos de entrega, soporte al cliente, y el desarrollo de nuevos productos. En la práctica, estos factores determinan el rendimiento y el costo de propiedad para las empresas que utilizan la pantalla táctil para crear nuevas experiencias para los jugadores de todo el mundo - y, con ello, ayudar a aumentar los ingresos. ■



Tactile Feedback Touch System



3M™ MicroTouch™ MCT System

gives your players a whole new dimension of play.



Tactile Feedback Upgrade Components

Feel the power of tactile feedback available only on the industry-standard for gaming touch technology, the **3M MicroTouch™ system**

For more information on the **3M MicroTouch™ MCT System**, visit www.3M.com/uk/touch or send an e-mail inquiry to ppedrazzoli1@mmm.com

UK/Ireland/Nordic	+44(0)1635264130
Spain/Portugal	+34 93 208 12 48
Italy/Greece/Turkey	+39 0270353151
Central East Europe	+39 0270353151
Germany/Austria/Switzerland	+49 (0)2131144003
Belgium/Netherlands	+49 (0)2131144003
France	0800 91 11 85



Equipos de juego de azar AGI en Casino Fortuna, Nova Gorica.

UNA CÁLIDA BIENVENIDA EN LA FRONTERA

En Eslovenia el juego de azar está en alta. Y en ningún lugar más que en el nuevo emplazamiento del Casino Fortuna en Nova Gorica, justo en la frontera de ese país con Italia. Este es el lugar perfecto para que el Casino dé la bienvenida a su creciente número de huéspedes y turistas de juego italianos. Parte del atractivo concepto de entretenimiento de esta sala de juegos es la gran variedad de máquinas AGI que ofrecen juegos Coolfire™ II de éxito internacional y clásicos de la A (como American Poker II deluxe) a la Z (como Mosquitozzz™).

El Juego de Azar en Eslovenia

En el año 1991 Eslovenia declaró su independencia y desde 2004 ha sido estado miembro de la Unión Europea. El país hoy en día se caracteriza por un estable sistema económico, social y político y una fuerte orientación hacia Europa. Eslovenia es el país que en economía va a la cabeza de los nuevos Estados que se adhirieron a la Unión Europea en 2004, y fue el primero en adoptar el euro, desde el 1º de enero de 2007. Con la adhesión de la zona de Schengen y la creciente apertura de su economía hacia Europa, se puede esperar un mayor crecimiento de la inversión extranjera directa en Eslovenia en los años venideros.

El mercado esloveno del juego es relativamente joven y está fuertemente orientado hacia el turismo. En el curso de la adhesión a la UE, el juego de azar en Eslovenia – el cual hasta ese entonces había sido permitido en conformidad con la ley de 1965 – fue regulado más estrictamente bajo la Ley de Juegos de 1995 y sus

modificaciones de 2001. La nueva ley sentó las bases para una autoridad reguladora, otorgamiento oficial de licencia y tributación gubernamental. El mercado esloveno del juego de azar es responsable ante el Ministerio de Hacienda y regulado por la Oficina de Supervisión del Juego, mientras que el Ministerio de Turismo está a cargo de la evolución del mercado.

En Eslovenia el juego de azar comprende casinos, salas de juego, apuestas y loterías, así como el Bingo, que sólo está permitido los días viernes y sábado. Las apuestas y la lotería nacional, Sportna Loterija, son operadas por el Ministerio de Hacienda, que utiliza un porcentaje importante de los ingresos de la lotería para apoyar organizaciones sociales y humanitarias. Máquinas tragamonedas se permiten en los casinos y salas de juegos, aceptándose en este último caso un mínimo de 50 y un máximo de 200 máquinas, las cuales deben estar ubicadas en un objeto de infraestructura turística. La ley también requiere que cada una de las máquinas tragamonedas esté conectada electrónicamente con el Ministerio

Performance by Design.

Grand Roulette™ deluxe

Grand Roulette™ *deluxe* offers players the same range of betting options as on a live French Roulette table.

Brilliant user-friendly graphics, an individual game speed and detailed info screens make this Roulette a treat for beginners and professionals alike.

- Top award: 36 x bet (single number)
- TITO ready
- Multi-Denomination
- Multi-language options
- Tokenisation available



COOLFIRE™ II

Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com



Novomatic Electronic Roulette

Novomatic electronic roulette games add new dimensions of fun, flexibility and future proofing to every casino floor. Powered by Novo Unity™ II, Novo TouchBet® Live-Roulette, Novo Multi-Roulette™ and Novo Flying Roulette™ offer fast-paced Roulette action and excitement on connected player terminals in a secure single system environment.

Make Novo TouchBet® Live-Roulette, Novo Multi-Roulette™ and Novo Flying Roulette™ part of your Novo Unity™ II multi-game selection and give your players the freedom to choose Roulette, Baccarat, Black Jack, Keno and Sic Bo without moving from their favourite seat.



Novo Unity™ II
The Ultimate Gaming Innovation

N o v o m a t i c l e a d s , o t h e r s f o l l o w .

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com

de Hacienda. El gobierno puede adjudicar 15 concesiones de casino (actualmente hay 13 otorgadas) y 45 para salas de juego (en la actualidad hay 41 otorgadas).

La fuerte orientación de los juegos de casino hacia el turismo se refleja en las cifras: de 2,47 millones de visitantes en 2008, aproximadamente el 90 por ciento fueron visitantes extranjeros y el 90 por ciento de los ingresos por concepto del juego provinieron del turismo de Italia. De ahí que las principales áreas de crecimiento para los nuevos desarrollos de casinos y de juego son la región costera de gran importancia turística y las regiones a lo largo de las fronteras con Austria e Italia, donde prevalece el turismo de juego.

Casino Fortuna

Una de esas salas de juegos ubicada en la frontera es el nuevo Casino Fortuna, en el pueblo fronterizo esloveno Nova Gorica. Cerca del cruce de frontera, está en una posición ideal para dar la bienvenida a visitantes procedentes de Italia con gran entretenimiento de juegos y un servicio de primera clase. Casino de Fortuna es operado como un salón de juegos de azar en virtud de la enmienda de 2001 a la Ley de Juegos. Con horario 24/7 ofrece el máximo de 200 tragamonedas, todas las cuales están conectadas con al Ministerio de Finanzas. Los huéspedes pueden disfrutar de una entretenimiento relajada y diversión de juego con apuestas mínimas de 0,01 euros y un retorno de un mínimo de 90 por ciento de todas las apuestas para el jugador, tal como se define en la Ley de Juegos de Azar de Eslovenia.

Casino Fortuna fue inaugurado a principios de los noventa, cerca del centro de la ciudad de Nova Gorica y a comienzos de 2009 se trasladó a la nueva ubicación. En abril de 2009, el nuevo lugar fue inaugurado con una gran celebración con atracciones especiales, tales como sorteos y premios adicionales. Ofrece a sus clientes equipos de alta tecnología con una estupenda selección de juegos, así como el mejor servicio y delicias culinarias en dos restaurantes. Bebidas sin costo y un buffet abierto se ofrecen como parte del servicio hospitalario, y garantizan que el visitante satisfaga sus deseos en forma gratuita.

Incluso en su antigua ubicación, Casino Fortuna presentó la notable atracción de equipos de juego AGI en el piso de las tragamonedas. La gran

popularidad de las máquinas y el excelente rendimiento de los juegos convencieron a la gerencia de tomar la decisión de pedir muchos más equipos de AGI para la nueva ubicación. El nuevo Casino Fortuna ahora cuenta con un total de 40 tragamonedas AGI: seis Novo-Vision™ de gabinete vertical, cuatro gabinetes Super-V+ Gaminator® y 30 Novo-Vision™ Slant Top I. Las máquinas presentan una amplia gama de exitosos juegos Coolfire™ II en las combinaciones 6-8 10, 12-18, 20 y 21 del Super-V+ Gaminator®.

Mojca Merkun, Gerente de Tragamonedas del Casino Fortuna, está muy complacido con los excelentes resultados de las máquinas AGI: "El rendimiento de nuestras primeras máquinas AGI fue tal, que decidimos agregar otras 32 para nuestra nueva ubicación. Hoy en día las tragamonedas AGI se encuentran entre las principales marcas en nuestro casino. Con su estilo sofisticado y sus atractivos juegos son muy populares entre los clientes y logran excelentes resultados para el casino."

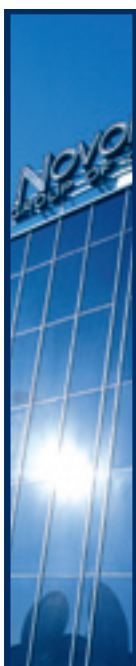
Jens Einhaus, Gerente de Ventas Internacionales de AGI: "Sobre la base de su experiencia positiva con nuestros productos, Casino





Fortuna es un fiel y valorado cliente de AGI. La presentación de nuestras máquinas en el casino es muy atractiva y se suma al gran impacto de un buen producto. Me gustaría decir 'Gracias' a Casino Fortuna y nuestra persona de contacto Mojca Merkun

por su confianza. La excelente relación profesional y comercial logra que hacer negocios con Casino Fortuna sea siempre un placer". ■



Bienvenido

Recibimos todo tipo de consejos por parte de nuestros lectores y estaremos agradecidos de recibir cualquier sugerencia suya.

Sírvase enviar su observación, comentarios y sugerencias a **magazine@novomatic.com**

También puede encontrar novomatic® -el mundo de los juegos en Internet. Sírvase visitar nuestra página web: **www.novomatic.com**

- Affordable jackpot solution based on Octavian ACP (Accounting, Control, Progressives) technology.
- Links up to 128 machines, signs and plasmas into a powerful progressive jackpot system on a local network.
- Allows up to eight Normal or Mystery progressive jackpots to be drawn simultaneously.
- Integrates with Octavian ExtraCash 'staffless' payout system and OctaVideo PC-based display system.
- Full control from a laptop PC plus remote monitoring via the P-Box web interface.
- Easy upgrade path to other Octavian slot management solutions.



P-Box

High-end progressives functionality, without the high investment

Looking for rich progressive jackpot functionality to maximise the potential of your gaming venue? There's no need for heavy investment in hardware – just think P-Box, the progressives system in a box.

With eight revenue-generating jackpots, the ability to connect up to 128 machines/signs/plasmas, plus an easy upgrade path, P-Box is a great investment all round. To find out more, email OctaSystems@octavianinternational.com



www.octavianinternational.com



OctaSystems



OctaGames



OctaSupplies



OctaLotto



OctaBingo

Octavian
Bury House, 1-3 Bury Street,
Guildford, Surrey GU2 4AW, UK
Tel: +44 1483 543 543
Fax: +44 1483 543 540
info@octavianinternational.com



Super-V⁺ Gaminator® – Performance by Design.



- Hasta 16 juegos por cada combinación multi-juego
- Denominación múltiple:
Hasta 7 denominaciones seleccionables por el jugador
- Línea de juegos alta/baja
5 a 20 líneas seleccionables
- Múltiples opciones de idioma

Novomatic leads, others follow.